



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Etude d'une langue des signes émergente de Côte d'Ivoire : l'exemple de la langue des signes de Bouakako (LaSiBo)

Tano, A.J.J.

Citation

Tano, A. J. J. (2016, November 23). *Etude d'une langue des signes émergente de Côte d'Ivoire : l'exemple de la langue des signes de Bouakako (LaSiBo)*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/44392>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/44392>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/44392> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Tano, A.J.J.

Title: Etude d'une langue des signes émergente de Côte d'Ivoire : l'exemple de la langue des signes de Bouakako (LaSiBo)

Issue Date: 2016-11-23

**Etude d'une langue des signes émergente de Côte
d'Ivoire: l'exemple de la Langue des Signes de Bouakako
(LaSiBo)**

Published by

LOT

phone: +31 30 253 6111

Trans 10

3512 JK Utrecht

e-mail: lot@uu.nl

The Netherlands

<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: Photo prise lors d'une séance de filmage des données de productions spontanées avec un dialogue entre deux signeurs sourds de LaSiBo:

A gauche: Amané Agneau

A droite: Kouadjané Tékpli

ISBN 978-94-6093-219-9

NUR 616

Copyright © 2016: Angoua Jean-Jacques Tano. All rights reserved

**Etude d'une langue des signes émergente de Côte
d'Ivoire: l'exemple de la Langue des Signes de Bouakako
(LaSiBo)**

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van

de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,

op gezag van Rector Magnificus prof. mr. C.J.J.M. Stolker,

volgens besluit van het College voor Promoties

te verdedigen op woensdag 23 november 2016

klokke 11:15 uur

door

Angoua Jean-Jacques Tano

geboren te Hiré, Ivoorkust

in 1982

Promotor: Prof. dr. M.P.G.M. Mous

Co-promotores: Dr. V.A.S. Nyst

Dr. A. Sangaré (UFB Cocody)

Promotiecommissie:

Prof. dr. A. E. Baker (Université d'Amsterdam)

Prof. dr. J.E.C.V. Rooryck

Dr. R. Pfau (Université d'Amsterdam)

A toute la famille Tano surtout à mon père qui m'a toujours encouragé
à aller jusqu'au bout

A N'guessan A. Nathalie et nos enfants Tano Angoua Moayé et Tano
Angoua Yannis

A la mémoire de Tano Abran Christine et Amané Agneau

TABLE DES MATIERES

Tables des matières	7
Table des figures	15
Tables des tableaux	19
Liste des abréviations	21
Conventions typographiques	22
Sources	23
Avant –propos	25
Remerciements	27
1. INTRODUCTION.....	31
1.1 Résumé de la littérature sur les langues des signes Emergentes	33
1.1.1 Les types de langues des signes: note sur les différentes terminologies.....	35
1.1.2 La macro-fonctionnalité.....	37
1.1.3 Usage de stratégies ou items lexicaux.....	37
1.1.4 La variation.....	38
1.1.5 Orientations de la thèse.....	39
1.2 Surdité en Afrique de l'Ouest et en Côte d'Ivoire.....	41
1.3 Perspectives médicales	43
1.3.1 Traitements modernes et traditionnels.....	43

1.3.2 Traitements modernes.....	43
1.3.3 Traitements traditionnels en Côte d'Ivoire.....	44
1.4 Perception de la surdité dans les sociétés africaines.....	46
1.5 La communauté des sourds en Côte d'Ivoire.....	51
1.6 Education des personnes sourdes en Afrique de l'Ouest et en Côte d'Ivoire.....	53
1.7 Langues des signes en Côte d'Ivoire.....	56
1.8 Description de quelques caractéristiques du village de Bouakako.....	59
1.8.1 Le village de Bouakako	59
1.8.2 Aperçu sur la langue dida	60
1.8.3 Activités économiques de Bouakako.....	62
1.8.4 Religions et croyances	63
1.8.5 La population sourde de Bouakako	65
1.8.5.1 Les causes de la surdité � Bouakako	68
1.8.5.2 Attitudes de la communauté entendante envers les personnes sourdes	68
1.8.5.3 La LaSiBo.....	73
1.8.5.4 Réseau social des personnes sourdes.....	75
1.9 Etudes antérieures sur la linguistique des langues des signes. .	80
1.10 Etudes antérieures sur les langues des signes en Côte d'Ivoire	85
1.11 Plan de la thèse.....	87
2. METHODOLOGIE	89
2.1 Les participants	89
2.2 Recueil des données.....	90

2.2.1 Retour sur les premiers contacts avec la population sourde de Bouakako.....	92
2.3 Les types de données	94
2.3.1 La liste lexicale	95
2.3.2 L'extrait de film.....	97
2.3.3 Récit d'images	98
2.3.4 Productions spontanées	99
2.4 Données et méthodologies des différents chapitres.....	100
2.4.1 Caractéristiques phonétiques.....	100
2.4.2 La parenté.....	102
2.4.3 Les couleurs	104
2.4.4 Le système numéral et monétaire.....	105
2.4.5 Le temps.....	106
2.5 Structure des chapitres de la thèse	107
3. CARACTERISTIQUES PHONETIQUES DE LA LaSiBo	109
3.1 Introduction.....	109
3.1.1 Aperçu des études sur la structure des signes en langues des signes.....	110
3.1.2 Etudes sur l'aspect formel du signe en langues des signes émergentes	115
3.2 Les caractéristiques phonétiques de la LaSiBo	120
3.2.1 Multiples canaux de réalisations d'un signe.....	120
3.2.1.1 La tête et le visage	121
3.2.1.2 Le bras et les pieds	126
3.2.1.3 Les mouvements du corps	128
3.3 Les formes de mains	128

3.4 Lieu d'articulation du signe.....	131
3.5 Les contraintes phonologiques	136
3.5.1 Condition de symétrie	137
3.5.2. Condition de dominance	138
3.5.3 Les types de signes.....	140
3.6 Paires minimales	142
3.7 Variations interpersonnelles	146
3.7.1 Résultats de l'analyse du corpus.....	152
3.7.2 Variation par groupe	154
3.8 Discussion.....	160
3.9 Conclusion	167
4. TERMINOLOGIES DES LIENS DE PARENTE	169
4.1 Introduction.....	169
4.2 Expressions de la parenté en dida.....	172
4.3 Expression de la parenté en langue des signes	177
4.3.1 La parenté dans les langues des signes établies	177
4.3.2 La parenté dans les langues des signes émergentes	180
4.4 Résultats des données analysées pour la LaSiBo	182
4.4.1 Répertoire des signes pour la parenté	182
4.4.2 Les significations des différents signes.....	187
4.4.3 Le processus de composition des signes pour la parenté .	199
4.4.4 Usages des signes pour la parenté et la non parenté	200
4.5 Comparaison de la LaSiBo avec le dida	207
4.6 Signes macro fonctionnels: Termes de parenté ou non	209
4.7 La LaSiBo et la typologie des termes de parenté dans les langues des signes.....	211

4.7.1 Comparaison avec les langues des signes établies.....	212
4.7.2 Comparaison avec les langues des signes émergentes.....	215
4.8 Résumé et conclusion	216
5. TERMES DE COULEURS.....	219
5.1 L'expression des couleurs en Dida.....	220
5.2 Les couleurs dans les langues des signes.....	222
5.2.1 Les couleurs dans les langues des signes établies.....	224
5.2.2 L'expression des couleurs dans les langues des signes émergentes	225
5.3 Expression des couleurs en LaSiBo.....	230
5.3.1 Analyse des données	230
5.3.1.1 Analyse des données de l'élicitation.....	230
5.3.1.2 Analyse du corpus des productions spontanées	235
5.3.1.3 Analyse de la variation interpersonnelle dans les données de l'élicitation	242
5.4 Résumé	246
5.5 Discussion et conclusion.....	246
6. SYSTEME NUMERAL ET MONETAIRE	255
6.1. Introduction.....	255
6.2 Les nombres en Dida	257
6.3 Les nombres dans les langues des signes émergentes	260
6.4 Les nombres en LaSiBo.....	261
6.4.1 Nombre de un à cinq	262
6.4.2 Nombre de six à dix	264
6.4.3 Les nombres jusqu'à vingt	265
6.4.4 Résumé.....	267

6.5. Système monétaire.....	268
6.5.1 Les pièces de monnaie	269
6.5.2 Les billets: BILLET + signe du nombre	271
6.6 Discussion.....	272
6.7 Conclusion	274
7. EXPRESSION DU TEMPS	277
7.1 Introduction.....	277
7.2 Expression du temps en dida	279
7.2.1 Année et Mois	279
7.2.2 Les jours de la semaine	280
7.2.3 Les moments de la journée.....	281
7.2.4 Le passé et le futur	282
7.2.5 Résumé.....	283
7.3 Expression du temps en langue des signes	284
7.3.1 Les langues des signes établies	285
7.3.2 Les langues des signes émergentes	286
7.4 Expression du temps en LaSiBo	288
7.4.1 Les adverbes de temps	288
7.4.1.1 <i>Aujourd'hui</i>	288
7.4.1.2 <i>Demain</i>	289
7.4.1.3 <i>Hier</i>	290
7.4.1.4 <i>Passé et futur</i>	290
7.4.2 Référence générale du temps	291
7.4.2.1 <i>Heure</i>	291
7.4.2.2 <i>Jour</i>	292
7.4.2.3 <i>Mois</i>	292

7.4.2.4 <i>Année</i>	293
7.4.2.5 <i>Long moment</i>	295
7.4.3 Les différents moments de la journée	297
7.4.3.1 <i>Aube</i>	297
7.4.3.2 <i>Matin</i>	298
7.4.3.3 <i>Midi</i>	301
7.4.3.4 <i>Soir</i>	302
7.4.3.5 <i>Nuit</i>	302
7.4.4 Les différents mois.....	304
7.4.5 Les jours de la semaine	306
7.5 Symétrie dans l'expression du passé et du futur	308
7.6 Résumé	311
7.7 Discussion.....	312
7.7.1 Comparaison de la LaSiBo et du dida.....	312
7.7.2 Comparaison de la LaSiBo et d'autres langues des signes.....	315
7.7.2.1 <i>Comparaison avec les langues des signes établies</i>	315
7.7.2.2 <i>Comparaison avec les langues des signes établies</i>	317
7.8 Résumé et conclusion	320
8. DISCUSSION ET CONCLUSION.....	323
8.1 Les facteurs jouant un rôle dans la structure des langues des signes émergentes.....	326
8.2 Résumé des comparaisons entre la LaSiBo et l'AdaSL.....	327
8.3 Réflexion sur la définition des langues des signes émergentes	332
8.4 Perspectives pour des recherches futur.....	334

8.5 CONCLUSION.....	338
REFERENCES	341
SUMMARY	367
SAMENVATTING	375
CURICCULUM VITAE	385
ANNEXE 1	387
ANNEXE 2	389
ANNEXE 3	391
ANNEXE 4	393
ANNEXE 5	395

Table des figures

Figure 1.1	La carte de la Côte d'Ivoire avec la situation de Bouakako	60
Figure 1.2	Des fidèles de l'église Harriste de Bouakako avec leur principal instrument de music.	64
Figure 1.3	Arbre généalogique des personnes sourdes de Bouakako	67
Figure 1.4	Esquisse de la carte de Bouakako avec les lieux d'habitations des personnes sourdes qui ont participé à l'enquête	79
Figure 1.5	Le signe POISSON en LaSiBo	87
Figure 1.6	POISSON pour le signeur Ebrié	87
Figure 2.1	Exemples des objets utilisés pour l'élicitation des données lexicales	97
Figure 3.1	MOURIR	122
Figure 3.2	CHIEN	125
Figure 3.3	COLEREUX	126
Figure 3.4	Signe de délimitation de taille et de forme d'un objet en LaSiBo	127
Figure 3.5	PURGEOIR	133
Figure 3.6	URINER	134
Figure 3.7	BEAUCOUP	137
Figure 3.8	VELO	137
Figure 3.9	COUPER	140
Figure 3.10	ECRIRE	140
Figure 3.11	DEFEQUER	143
Figure 3.12	S'ASSEOIR	143
Figure 3.13	VENTILATEUR	143
Figure 3.14	MOULE	143
Figure 3.15	SE PROMENER	144
Figure 3.16	HUER	144
Figure 3.17	APPAREIL PHOTO	148

Figure 3.18	LUNETTE_1	148
Figure 3.19	LUNETTE_2	148
Figure 3.20	BROSSE-A-DENT_1	150
Figure 3.21	BROSSE-A-DENT_2	150
Figure 3.22	ELEPHANT_1	151
Figure 3.23	ELEPHANT_2	151
Figure 3.24	LOUCHE	152
Figure 3.25	PENIS	152
Figure 3.26	TORCHE	153
Figure 3.27	VELO	153
Figure 3.28	Dendrogramme probalistique des variations par groupe en LaSiBo	158
Figure 4.1	Aperçu des termes de parenté en dida	173
Figure 4.2	HOMME	183
Figure 4.3	FEMME	183
Figure 4.4	ACCOUCHER	184
Figure 4.5	CONSANGUIN	185
Figure 4.6	MÊME	185
Figure 4.7	GRAND	185
Figure 4.8	PETIT	185
Figure 4.9	VIEUX_1	186
Figure 4.10	VIEUX_2	186
Figure 4.11	FAMILLE	187
Figure 4.12	UNION	187
Figure 4.13	MÈRE (FEMME ACCOUCHER)	190
Figure 4.14	GRANDE SŒUR (lit. FEMME GRAND)	193
Figure 4.15	PETIT FRÈRE (lit. HOMME PETIT)	194
Figure 4.16	PETITE SŒUR 2 (lit. FEMME DERRIERE)	195
Figure 4.17	EPOUSE (lit. HOMME UNION)	197
Figure 5.1	Frottement vêtement pour exprimer 'blanc'	231
Figure 5.2	FROTTEMENT-bras	232
Figure 5.3	PEINDRE (pour exprimer 'couleur')	232
Figure 5.4	COUCHER-DU-SOLEIL	232
Figure 5.5	LEVER-DU-SOLEIL	232

Figure 5.6	FROTTEMENT-paume pour 'blanc'	237
Figure 6.1	Les nombres de un à cinq	263
Figure 6.2	Comptage en LaSiBo	264
Figure 6.3	Des nombres de six à dix avec leurs variantes	265
Figure 6.4	VINGT	266
Figure 6.5	BEAUCOUP	267
Figure 6.6	Cent francs/ quatre cent francs CFA	270
Figure 6.7	Vingt-cinq francs/ cinq cent francs CFA	270
Figure 6.8	Pièce de 25 FCFA	270
Figure 6.9	Pièce de 100 FCFA	270
Figure 6.10	Cinq mille francs FCFA	271
Figure 7.1	AUJOURD'HUI	289
Figure 7.2	DORMIR	290
Figure 7.3	UNE FOIS	291
Figure 7.4	LUNE	293
Figure 7.5	ANNEE_1 début et fin	294
Figure 7.6	ANNEE_2	295
Figure 7.7	DURER	296
Figure 7.8	AUBE	297
Figure 7.9	LAVER-VISAGE	298
Figure 7.10	LEVER-DU-SOLEIL	299
Figure 7.11	Demain matin (DORMIR LAVER-VISAGE)	300
Figure 7.12	MIDI	301
Figure 7.13	COUCHER-DU-SOLEIL	302
Figure 7.14	NUIT	303
Figure 7.15	MUSULMAN	307
Figure 7.16	CHRETIEN	307

Table des tableaux

Tableau 2.1	Biographie succincte des enquêtés à Bouakako	90
Tableau 3.1	Aperçu des formes de mains dans les langues des signes émergentes étudiées	117
Tableau 3.2	Exemples de mouthings en LaSiBo	123
Tableau 3.3	Formes de mains les plus représentatives en LaSiBo	129
Tableau 3.4	Comparaison des fréquences absolues des lieux d'articulations des signes en LaSiBo et AdaSL	136
Tableau 3.5	Fréquences des formes de la main non dominante en LaSiBo	139
Tableau 3.6	Comparaison des fréquences relatives des types de main de la LaSiBo et de l'AdaSL	141
Tableau 3.7	Paires minimales en LaSiBo	142
Tableau 3.8	Récapitulatif des occurrences des variantes par concept	154
Tableau 3.9	Groupement social par signe	158
Tableau 4.1	Vue d'ensemble des termes de parenté en LaSiBo	189
Tableau 4.2	Incidences et significations du signe HOMME	203
Tableau 4.3	Incidences et significations du signe FEMME	203
Tableau 4.4	Incidences et significations du signe ACCOUCHER	205
Tableau 4.5	Incidences et significations du signe MÊME	205
Tableau 4.6	Incidences et significations du signe GRAND	206
Tableau 4.7	Incidences et significations du signe PETIT	207
Tableau 5.1	Tableau comparatif des stratégies des termes de couleurs entre des langues des signes établies et émergentes	228
Tableau 5.2	Les signes faisant référence à des couleurs et les concepts spécifiés pour les couleurs correspondantes dans le corpus de la LaSiBo	236
Tableau 5.3	Classification sociale des tendances par stratégie	245
Tableau 6.1	Expression des nombres en AdaSL	257

Tableau 6.2	Des nombres cardinaux en Dida	259
Tableau 6.3	Les nombres ordinaux en Dida et leurs structures	260
Tableau 6.4	Récapitulatif des structures des signes de quelques nombres réalisés par addition en LaSiBo	268
Tableau 6.5	Comparaison du système numéral et monétaire de la LaSiBo et AdaSL	274

Liste des abréviations

ABSL: Langue des Signes Al-Sayyid Bedouin
 AdaSL: Langue des Signes Adamorobe
 AISPD: Association Ivoirienne des Sourds pour la Promotion et la
 Défense
 ANASOCI: Association Nationale des Sourds de Cote d'Ivoire
 ASL: Langue des Signes Américaine
 Auslan: Langue des Signes Australienne
 BEPC: Brevet d'Etudes du Premier Cycle
 BSL: Langue des Signes Britannique
 BKSL: Langue des Signes de Ban Khor
 CEPE: Certificat d'Etude Primaire Elémentaire
 CMD: Mission Chrétienne pour les Sourds
 CSL: Langue des Signes Chinoise
 ECIS: Ecole Ivoirienne pour les Sourds
 ELDP: Programme de Documentation des Langues en Danger
 ESL: Langue des Signes Estonienne
 FOCIT: Fondation Orange-Côte d'Ivoire Telecom
 GEECI: Groupement des Elèves et Etudiants de Côte d'Ivoire
 HKSL: Langue des Signes de Hong Kong
 IND: Index
 ISL: Langue des Signes Israélienne
 IUR: Langue des Signes Inuit
 JSL: Langue des signes Japonaise
 KSL: Langue des Signes Konchri Sain
 KSL: Langue des Signes Kényane
 LAT: Langue des Signes Tanzanienne
 LSA: Langue des signes d'Argentine
 LS ÉMG: Langue des Signes Emergente
 LaSiBo: Langue des Signes de Bouakako
 LSAF: Langue des Signes d'Afrique Francophone
 LSCI: Langue des Signes de Côte d'Ivoire

LSE: Langue des Signes Espagnol
 LSF: Langue des Signes Française
 LSM: Langue des signes Mexicaine
 NEG: Négation
 NGT: Langue des Signes des Pays-Bas
 NZSL: Langue des Signes de Nouvelle Zélande
 PISL: Langue des Signes de l'Ile Providence
 PRO-1: Pronom personnel première personne du singulier
 PRO-2: Pronom personnel deuxième personne du singulier
 PRO-3: Pronom personnel troisième personne du singulier
 PU: Paume Ouverte, pronom servant souvent à l'interrogation
 SIORL: Société Ivoirienne d'Oto-rhino-laryngologie
 TSL: Langue des Signes de Taïwanaise
 USL: Langue des Signes Ougandaise
 YMSL: Langue des Signes Yucatec Maya
 YSL: Langue des Signes Yolngu

Conventions typographiques

- Les gloses des signes sont en capitales, par exemple FEMME
- Lorsque deux ou plusieurs signes sont synonymes, la même glose est utilisée en ajoutant des chiffres pour les différencier. Exemple: BROSSE-A-DENT_1 et BROSSE-A-DENT_2.
- Les mots Dida sont écrits en italique. Exemple: *nĩwonĩ*
- Les signes composés qui forment une unité lexicale indépendante sont liés par le symbole ^. Par exemple, on a les signes FEMME^ACCOUCHER pour 'mère'.

Sources

Dans certains chapitres de la thèse, des sources sont données à la suite d'exemples de séquences de signes. Ces sources proviennent des données du corpus de la LSCI dont certaines sont déjà disponibles aux archives Endangered Languages Archive (ELAR) www.elar-archive.org. Voir ANNEXE 5 pour le processus d'accès aux données. Certaines données sont découpées en section et sous section, d'autres non. Dans les codes, on a le sigle de la langue des signes, la section et/ou la sous-section. L'exemple ci-dessous illustre nos propos: LSCI_16_S07 ou LSCI_18.

Avant-propos

C'est à partir de ma troisième année Universitaire (en Licence) lors d'un cours de sociolinguistique que l'idée de mener une étude sur la langue des signes à pris forme et allait se voir concrétiser l'année suivante, en Maitrise de recherche. L'aventure commençait véritablement pour moi. Je peux affirmer que:

"étais au milieu de la forêt, il y avait deux chemins devant moi, j'ai pris celui qui était le moins emprunté, et là, ma vie a commencé."
Robert Frost.

Remerciements

Je tiens à exprimer ma gratitude aux personnes qui de près ou de loin ont participé de quelques façons que ce soit à l'accomplissement de ce travail.

Mes premiers mots de remerciements vont à l'endroit de Endangered Language Documentation Programme (ELDP) qui grâce à son financement, m'as permis de mener à bien cette recherche et participer à des conférences et formations dans des pays d'Europe.

Prof.dr. Maarten Mous: Pour tes conseils très avisés. Les moments d'échanges avec toi ont toujours eu l'avantage de m'éclairer sur certains aspects des analyses qu'il m'était difficile de percevoir.

Dr. Victoria Nyst, je ne sais par quoi commencer tant tes actions ont été nombreuses depuis notre première rencontre physique à Bamako en 2009! Plus que mon superviseur, tu as été une grande amie qui a su m'écouter, me comprendre et me reconforter quand il le fallait. Avec toi, toutes les occasions étaient bonnes pour échanger sur les chapitres et les orientations à donner à ce travail. Ton esprit d'ouverture, ta simplicité et ta disponibilité permanente ont été des éléments importants qui m'ont guidé tout le long de cette œuvre. Je remercie dans le même temps toute ta famille et tes adorables enfants Oscar et Mariam avec qui j'ai passé d'agréables moments.

Dr. Sangaré Aby: tu as été la première à me donner la chance de mener ma recherche sur les langues des signes. Tu m'as encouragé et m'a soutenu dans cette aventure! Ton aide à tous les niveaux et tes conseils ont été déterminants pour la réalisation de ce travail.

Pr. Kouadio Jérémie, Doyen de l'UFR LLC de l'UFHB pour tes différents conseils.

Aux villageois de Bouakako, spécialement mes informateurs et leurs familles respectives pour la disponibilité et coopération pendant nos séjours, mon équipe et moi. Je pense aussi à monsieur Bernard et sa femme, nos tuteurs lors des deux premières visites à Bouakako.

Amané Belin dit Kabila et sa femme: votre cour, lieu de retrouvailles avec les informateurs servait de Quartier Général! C'est là que la plupart des séances vidéo ont été réalisées. Je n'oublierai jamais tous vos efforts pour que nous soyons à l'aise.

Au chef du village de Zaroko, village voisin de Bouakako qui a bien voulu nous héberger lors d'une de nos visites.

A tous les enseignants du Département des Sciences du Langage de l'UFHB avec à sa tête le Dr. Yago Zackaria, Chef du Département, pour leurs conseils et encouragements, particulièrement à Dr. Kossonou Théodore pour ses lectures et observations qui ont été très instructives.

Dr. Maarten Kossman: tes conseils, lectures et commentaires très pertinents ont favorisé l'amélioration de ce travail.

Dr. Félix Ameka: j'ai apprécié ta disponibilité pour des échanges et les documents que tu as bien voulu mettre à ma disposition pour la rédaction de certains chapitres.

Dr. Roland Pfau: Tu m'as invité à prendre part à tes cours si enrichissants. Cela a contribué à approfondir mes connaissances en linguistique de la langue des signes.

Prof.dr Enoch Aboh: à chaque fois que j'ai eu l'occasion de te rencontrer, tu n'as cessé de me donner des conseils et orientations sur ma carrière scientifique.

Dr. Maia Ponsonnet: pour tes encouragements et ta disponibilité à traduire mes résumés en Anglais.

Bonio Jonas: tu as été mon premier informateur sur la langue des signes. Tes conseils et encouragements m'ont donné la force de continuer sur ce chemin!

Clément Tano: malgré tes occupations, tu as toujours fait l'effort de lire mes chapitres et faire des observations sur la forme.

A vous mes condisciples doctorants Mulugueta Tsegaye (mon ami de tous les jours!), Hamine Wane, Amanda Delgado, Suzanne van de Meer et Nazarudin: j'ai passé d'agréables moments en votre compagnie au bureau comme en dehors. Malgré nos nombreuses tâches, nous trouvions l'occasion de nous relaxer, de nous soutenir à travers nos échanges.

Judith Varkevisser, merci pour ta sympathie, ton amitié et aussi pour ta disponibilité pour la traduction de mon résumé en Dutch. Maartje Lindhout, merci également pour tes traductions, Daniel de Muynck: merci pour les moments d'échanges, le soutien durant mes séjours à Leiden et pour m'avoir appris quelques mots en Néerlandais!

Merci à tous les membres du Conseil d'Administration de l'Organisation des Parents des Handicapés Auditifs de Côte d'Ivoire (ONPHACI) pour leur soutien moral, matériel et financier.

Je n'oublie pas tous mes ami(e)s pour leur soutien indéfectible et leurs mots d'encouragement: Hien Bertrand, Kounan Eloge, Zampa Fabrice,

30

Somda Sévérin, Bohoussou Hippolyte, Traoré Mariam (matyamr!),
Adueni Ettien, Diallo Amos, Gowéré Broux, Dodo Jean-Claude, Diby
Brunho (mon bon petit!), Kakou Charlemagne.

A vous tous dont le nom ne figure pas ici, sachez que du fond du
cœur, je vous serai éternellement reconnaissant.